

**Государственное бюджетное образовательное учреждение
дополнительного педагогического профессионального
образования
центр повышения квалификации специалистов
Адмиралтейского района Санкт-Петербурга
«Информационно-методический центр»**

Русский как неродной

**Программа
корректировочного курса русского языка
для иностранцев-мигрантов**

Количество часов: 72

**Составитель:
Зуева М.А.**

**Санкт-Петербург
2014**

Содержание

1. Пояснительная записка
2. Требования к результатам освоения программы
3. Учебно-тематическое планирование
4. Содержание курса
5. Основные средства обучения
6. Литература

Пояснительная записка

Согласно Концепции государственной миграционной политики Российской Федерации от 13 июня 2012 года необходимо создать условия для максимальной адаптации и интеграции мигрантов в условиях российского социума. Для достижения этой цели необходимо обратить особое внимание на обучение русскому языку, правовое просвещение, информирование о культурных традициях и нормах поведения. Владение русским языком как государственным языком Российской Федерации и языком межнационального общения является основным условием успешного вхождения инофона в новую культурную и языковую среду.

Настоящий курс предназначен для взрослых мигрантов (в том числе, и трудовых), владеющих русским языком на элементарном уровне, т. е. обладающих несистемными знаниями в области русского языка, полученными в национальных школах. Программа направлена на устранение ошибок, закрепившихся в речи инофонов, систематизацию изученного ранее материала и формирование навыков адаптации в незнакомой языковой среде.

Особенностью программы является отсутствие жесткого членения курса на занятия по разделам русского языка. Сведения из фонетики, грамматики, графики и т.д. даются одновременно, объяснение нового материала происходит на примере заявленной темы. Делается упор на постепенное и мотивированное усвоение информации. Первоочередное внимание уделяется проблемным для данной группы слушателей аспектам языка: дифференциации русских согласных по твердости-мягкости, звонкости-глухости; различению родовых окончаний русских существительных, их согласованию с прилагательными; глагольным формам.

Ведущими *принципами* обучения является *системность* изложения учебно-методической информации и *практическая направленность* обучения, ориентированная на *коммуникативный* аспект. В этой связи особенностями структуры программы является её деление на теоретическую часть (четверть объема часов данного курса) и основную практическую, ориентированную на специфику преподавания русского языка как иностранного.

Программа курса рассчитана на 72 учебных часа, содержит теоретическую и практическую части.

Цель программы - коррекция, закрепление и совершенствование навыков и умений инофонов в области русского произношения и основных видов речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме) для достижения динамики в развитии речи и оптимального уровня коммуникативной компетенции, которые бы удовлетворяли коммуникативным потребностям иностранцев-мигрантов в практической деятельности и повседневной жизни в русскоязычной среде.

В соответствии с поставленной целью, программа курса русского языка направлена на решение следующих **задач**:

- формирование представлений о русском языке как средстве общения, позволяющем добиваться взаимопонимания с носителями русского языка;
- преодоление имеющихся лексико-грамматических, фонетических и речевых ошибок в различных видах речевой деятельности на русском языке;
- приобщение инофонов к русскоязычной социокультурной среде за счет проигрывания различных коммуникативных ролей на русском языке в коммуникативно-речевых ситуациях, типичных для бытового и социокультурного общения в русских традициях;
- обеспечение коммуникативно-психологической и социокультурной

адаптации иностранцев-мигрантов в русскоязычной среде, смягчение «культурного шока» для преодоления психологического барьера в использовании русского языка как средства общения.

По итогам курса проводится тестирование, которое включает в себя блоки, позволяющие определить уровень и устойчивость навыков, полученных слушателями в процессе прохождения обучения. Материалы тестирования составлены на базе типовых тестов для выявления уровня общего владения русским языком.

Для оптимизации занятий и получения качественного результата состав группы должен включать не более 20 слушателей.

Занятия рекомендуется по возможности проводить на базе образовательных учреждений.

Требования к результатам освоения курса

В результате освоения программы иностранцы-мигранты должны овладеть умениями в области коммуникативно-речевой и языковой компетенций.

1. Уровень языковой компетенции

Фонетическое оформление речи

Инофоны овладевают следующими умениями:

- адекватно произносить и различать на слух все звуки русского языка;
- соблюдать редукцию гласных в слове;
- дифференцировать в произношении твёрдые и мягкие, звонкие и глухие согласные звуки;
- соблюдать основные виды интонации;
- соблюдать правильное словесное и логическое ударение;
- различать коммуникативные типы предложений по интонации.

Лексическое оформление речи

Инофоны овладевают следующими умениями:

- употреблять лексические единицы, обслуживающие ситуации общения в пределах изучаемой тематики;
- использовать основные способы словообразования;
- узнавать в письменном и устном тексте изученные лексические единицы, в том числе словосочетания, в пределах изучаемой тематики;
- оперировать в процессе общения активной лексикой в соответствии с коммуникативной задачей.

Грамматическое оформление речи

Инофоны овладевают следующими умениями:

- употреблять различные грамматические формы изученных частей

речи;

- употреблять основные коммуникативные типы предложений.

2. Уровень коммуникативно-речевой компетенции

Аудирование

Инофоны овладевают следующими умениями:

- различать на слух звуки, звукосочетания, слова, предложения русского языка;
- различать на слух интонацию и эмоциональную окраску фраз;
- запоминать стихотворные и монологические тексты;
- воспринимать на слух обращённую речь, аудиотекст и адекватно понимать содержащуюся в нем информацию;
- использовать контекстуальную или языковую догадку при восприятии на слух обращенной речи, содержащей незнакомые слова.

Говорение

Инофоны овладевают следующими умениями:

- создавать устные монологические и диалогические высказывания на актуальные бытовые и социокультурные темы (в рамках изучаемых тем);
- осуществлять выбор языковых средств в соответствии с темой, целями и ситуацией общения;
- пересказывать содержание простых письменных текстов и объявлений, устных сообщений;
- поддерживать разговор (в диалоге, полилоге), задавать вопросы, быть инициатором беседы;
- соблюдать в практике речевого общения основные произносительные, лексические и грамматические нормы современного русского языка;
- соблюдать нормы речевого этикета;

- осуществлять речевой самоконтроль.

Чтение

Инофоны овладевают следующими умениями:

- читать и понимать тексты по изучаемой тематике, используя различные виды чтения;
- находить конкретную информацию в письменных текстах (газетах, рекламе, объявлениях и пр.).

Письмо

Инофоны овладевают следующими умениями:

- списывать тексты;
- писать под диктовку;
- создавать письменные тексты различных жанров (письмо, деловые бумаги, смс-сообщения).

Структура курса

Овладение иностранцами-мигрантами программой предусматривает

их постепенное включение в учебный процесс. Выделяются три этапа: вводно-диагностический, основной и обобщающий.

Учебно-тематический план

Форма обучения: вечерняя

Сроки обучения: 72 часа, 2 месяца

№	Тема раздела	Всего часов	Лекционные занятия	Практические занятия	Форма контроля
1	Скриннинг, знакомство	4		4	тест, анкета
	1.1 Анкетирование. Собеседование по содержанию анкеты, выявление мотивации и установок	1		1	
	1.2 Тестирование на выявление уровня владения языком	3		3	
2	Самоидентификация	8			устный рассказ о себе на выбранную тему, составление тематических диалогов
	2.1 Я и окружающий мир (составление собственного словесного портрета)	4	1	3	
	2.2. Я и окружающие люди. Самоидентификация через отношения с другими людьми (родственники, коллеги, друзья	4	1	3	

	и др.)				
3	Работа	8			составление резюме, тест
	3.1. Адаптация на рабочем месте	4	1	3	
	3.2. Рабочая документация (договоры, заявления, резюме, объяснительные и др.)	4	2	2	
4	Сфера услуг. Коммуникация с представителями властных и контролирующих органов	8			составление тематического диалога, беседа
	4.1 Магазины, парикмахерские, общественные места, кафе и др.	4	1	3	
	4.2 Коммуникация с представителями властей, служб (милиция, скорая помощь, пожарные, МЧС и др.)	4	1	3	
5	Культура, история, традиции, этикет	12			доклад-сообщение по выбранной теме (культура, история Петербурга, легенды, памятные места и пр.), ситуативное тестирование (выявление навыков)

					корректного языкового поведения в различных ситуациях)
	5.1. Русская национальная культура, язык, традиции, национальные праздники	4	1	3	
	5.2. Культурное наследие Петербурга (исторические места, памятники, легенды, праздники, известные личности и др.)	4		4	
	5.3. Правила этикета (приветствие, прощание, подарки, поведение в общественных местах и др.)	4	2	2	
6	Здоровье, самочувствие	8			тест
	6.1. Части тела. Органы.	4	1	3	
	6.2. Самочувствие. Болезни. Общение с работниками здравоохранения (вызов врача, посещение поликлиники)	4	1	3	
7	Транспорт, путешествия	8			опрос, сообщение о стране на выбор
	7.1. Виды транспорта. Правила поведения в транспорте. Передвижение по погоду, между городами.	4	1	3	
	7.2. Путешествие разными	4	1	3	

	видами транспорта. Страны.				
8	Досуг, увлечения, семья	12			сообщение о любимом увлечении, составление генеалогического древа семьи
	8.1. Отдых (поездка на пикник, занятия спортом и пр.). Культурный отдых (посещение театра, кино, концертов и пр.).	4	1	3	
	8.2. Хобби	4	1	3	
	8.3. Семья (состав, история фамилии, отношения в семье)	4	1	3	
9	Итоговое тестирование	4			тест
		72			

Содержание курса

<i>№</i>	<i>Темы и коммуникативные задачи</i>	<i>Грамматические и языковые средства реализации коммуникативной задачи</i>
1	<p>Скриннинг</p> <p>Предмет и задачи курса.</p> <p>Русский язык — национальный язык русского народа, государственный язык Российской Федерации и язык межнационального общения народов России.</p> <p>Скриннинговая диагностика инофонов с точки зрения их языковой и коммуникативно-речевой компетенции в области русского языка</p>	<p>Анкетирование, собеседование</p>
2	<p>Самоидентификация.</p> <p>Знакомство.</p> <p>Задачи:</p> <p>Как назвать человека, указать на предмет.</p>	<p>Русский алфавит. Гласные и согласные буквы.</p> <p>Одушевленные и неодушевленные имена существительные. Родовые окончания русских существительных и</p>

	<p>Как представить(ся), познакомиться(ся).</p> <p>Как обратиться к собеседнику и начать разговор.</p> <p>Как назвать/спросить профессию, род занятий, имя, фамилию.</p> <p>Как спросить и сообщить о местонахождении предмета или лица, назвать место проживания, адрес, цель пребывания в России.</p> <p>Как выяснить принадлежность.</p> <p>Как охарактеризовать предмет/лицо.</p> <p>Как спросить и сказать о наличии чего-либо.</p> <p>Как выяснить название чего-либо.</p> <p>Как выяснить, владеет ли собеседник многостранным языком.</p>	<p>прилагательных в Именительном падеже. Понятие о падежной системе РЯ.</p> <p>Личные местоимения, местоимения в Винительном падеже, притяжательные местоимения, указательные местоимения.</p> <p>Порядковые числительные. Наречия места. Ударение, интонирование.</p> <p>Безударные О,Е,Я</p> <p>Возможные коммуникативные модели:</p> <p><i>Меня (его, её и др.) зовут...</i></p> <p><i>Я приехал в Россию из...</i></p> <p><i>Спасибо за...</i></p> <p><i>Извините, я...</i></p> <p><i>Скажите, пожалуйста...</i></p> <p><i>Я живу на улице... в большом доме вместе с...</i></p> <p><i>Мой родной язык...</i></p> <p><i>Это мой друг (подруга, начальник...)</i></p> <p><i>Я немного говорю и читаю по-русски...</i></p>
3	Работа	Глаголы I спряжения в настоящем

<p>Задачи:</p> <p>Как сообщить о действии.</p> <p>Как выяснить время совершения действия.</p> <p>Как сказать об отсутствии предмета, лица.</p> <p>Как назвать лицо, совместно с которым совершается действие.</p> <p>Как охарактеризовать действие.</p> <p>Как выразить отношение к чему-либо, желание.</p> <p>Как выразить причину и следствие.</p> <p>Как выразить должествование, возможность.</p>	<p>времени.</p> <p>Наречия места.</p> <p>Родительный падеж существительных.</p> <p>Творительный падеж существительных.</p> <p>Глаголы II спряжения в настоящем времени.</p> <p>Конструкции:</p> <p>любить, хотеть+инфинитив; должен, мочь+инфинитив.</p> <p>Понятие о звонких-глухих, мягких-твердых согласных. Звонкие согласные б, в, г, д, ж, з в конце слова (гриб, остров, берег, сад, нож, рассказ); оглушение звонких согласных перед глухими и озвончение глухих перед звонкими (юбка, травка, соседка, бумажка, сказка, легкий, сбегать, сгореть, отдел, вокзал, сзади)</p> <p>Возможные коммуникативные модели:</p> <p><i>Я строю (мы строим) дома...</i></p> <p><i>Я работаю (мы работаем) хорошо (быстро, долго, много и др.)</i></p> <p><i>Вы говорите (он, они говорят...) по-русски?</i></p>
---	---

		<p><i>Я люблю смотреть...</i></p> <p><i>Мы хотим знать...</i></p> <p><i>Почему ты не...</i></p> <p><i>Потому что я не...</i></p> <p><i>Мы должны (я должен)...</i></p> <p><i>Я могу (мы можем)...</i></p> <p><i>Как работает (работают)...?</i></p>
4	<p>Сфера услуг. Коммуникация с представителями властных и контролирующих органов.</p> <p>Задачи:</p> <p>Как сказать об объекте, на которое направлено действие.</p> <p>Как попросить сделать что-нибудь.</p> <p>Как поблагодарить за что-нибудь.</p> <p>Как охарактеризовать предмет.</p> <p>Как выяснить цену.</p> <p>Как сказать о местонахождении предмета, лица и о месте, где совершается действие.</p> <p>Как выяснить направление движения.</p> <p>Как охарактеризовать</p>	<p>Винительный падеж неодушевленных существительных и прилагательных.</p> <p>Повелительное наклонение глагола.</p> <p>Творительный и Родительный падежи существительных единственного числа.</p> <p>Предложный падеж существительных единственного числа.</p> <p>Винительный падеж существительных единственного числа.</p> <p>Сложноподчиненное предложение со словом «который».</p> <p>Возможные коммуникативные модели:</p> <p><i>Я заполняю анкету (покупаю продукты, оформляю документы и пр.).</i></p>

	<p>предмет, лицо. Как спросить о времени.</p>	<p><i>Скажите, пожалуйста, могу ли я (можете ли вы)...?</i> <i>Спасибо за помощь.</i> <i>Я люблю горячий чай.</i> <i>Куда вы идете?</i> <i>Я иду (он идет) на почту.</i> <i>Что ты делаешь?</i> <i>Я крашу стены...</i> <i>Сколько это стоит?</i> <i>Где ключи?</i> <i>Ключи на столе (в кармане, почтовом ящике и пр.)</i> <i>Вот главпочтамт...</i> <i>Вот человек, который тебе поможет...</i> <i>Вот объект, на котором я работаю.</i> <i>Вот дом, в котором я живу.</i> <i>Который час?</i> <i>Сейчас 10.45 (без пятнадцати одиннадцать)...</i> <i>Где находится...?</i> <i>Где ты (вы) работаешь (работаете)?</i></p>
5	<p>Культура. Этикет. Традиции. История.</p> <p>Задачи: Как сказать о действии,</p>	<p>Прошедшее время глагола. Виды глагола.</p> <p>Конструкции: я хочу, чтобы; он хочет, чтобы...</p> <p>Предложный падеж</p>

	<p>которое было в прошлом.</p> <p>Как сказать о наличии/отсутствии чего-либо в прошлом.</p> <p>Как сказать о присутствии где-либо в прошлом.</p> <p>Как сказать о факте совершения действия и как подчеркнуть его результативность.</p> <p>Как выразить желание.</p> <p>Как сказать об объекте речи.</p>	<p>Возможные коммуникативные модели:</p> <p><i>Вчера я работал.</i></p> <p><i>У меня был выходной день.</i></p> <p><i>У меня не было времени.</i></p> <p><i>Мы были в музее.</i></p> <p><i>Мы были на экскурсии.</i></p> <p><i>Я читал об этом в газете.</i></p> <p><i>Мне рассказывали об этом друзья.</i></p> <p><i>Это задание было построено.</i></p> <p><i>Я доделал эту работу.</i></p> <p><i>Он построил это здание.</i></p> <p><i>Кто это сделал?</i></p> <p><i>Где ты учил русский язык?</i></p> <p><i>Я учил русский язык в школе.</i></p> <p><i>Какой день был вчера?</i></p> <p><i>Я хочу выпить кофе.</i></p> <p><i>Я хочу учиться в институте.</i></p> <p><i>Я хотел бы выпить кофе.</i></p> <p><i>Мама хотела, чтобы я поехал в Петербург.</i></p> <p><i>Я хочу хорошо отдохнуть.</i></p>
6	<p>Здоровье. Самочувствие.</p> <p>Характер.</p> <p>Задачи:</p> <p>Как сказать о действии, которое будет иметь место.</p>	<p>Будущее время глаголов несовершенного и совершенного вида.</p> <p>Краткие прилагательные.</p> <p>Возможные коммуникативные</p>

	<p>Как сказать о наличии/отсутствии чего-либо в будущем.</p> <p>Как сказать о состоянии, особенностях характера кого-либо.</p> <p>Как обозначить время совершения действия.</p>	<p>модели:</p> <p><i>Я буду учиться, а потом работать.</i></p> <p><i>Завтра у нас будет экзамен.</i></p> <p><i>Завтра у нас не будет экзамена.</i></p> <p><i>Сегодня я занят, а завтра я буду свободен.</i></p> <p><i>Урок начинается в 19.00</i></p> <p><i>Я приехал в Петербург в прошлом году.</i></p> <p><i>Я чувствую себя больным.</i></p> <p><i>Я болен. Я трудолюбив (ленив).</i></p> <p><i>Приходи! Будем смотреть вместе!</i></p> <p><i>Ты уже отработал?</i></p> <p><i>Нет, я ещё работаю.</i></p> <p><i>Завтра я рначну всё с начала.</i></p> <p><i>У нас завтра будет занятие?</i></p> <p><i>Точно не знаю. Но говорят, что у нас завтра не будет занятия.</i></p>
7	<p>Транспорт. Прогулка.</p> <p>Путешествие.</p> <p>Задачи:</p> <p>Как сообщить о направлении движения (однонаправленного и разнонаправленного).</p> <p>Как сообщить о желании куда-</p>	<p>Глаголы движения без приставок.</p> <p>Глаголы движения с приставками.</p> <p>Глаголы местоположения, восприятия.</p> <p>Возможные коммуникативные модели:</p> <p><i>Я пошел на почту.</i></p> <p><i>Я хожу на работу.</i></p>

	<p>нибудь пойти (поехать, полететь и др.).</p> <p>Как сказать о желании куда-нибудь ходить (ездить и пр.)</p>	<p><i>Можно войти?</i></p> <p><i>Вчера мы уже проходили (проезжали) по этой улице.</i></p> <p><i>Я хочу пойти учиться.</i></p> <p><i>Мне нужно идти.</i></p> <p>Фразеологизмы:</p> <p><i>Идти в огонь и в воду.</i></p> <p><i>Идти куда глаза глядят.</i></p> <p><i>Обходить стороной.</i></p> <p>+</p> <p>глаголы движения в переносном значении:</p> <p><i>часы идут; время идёт; тебе идёт этот костюм; дождь идёт; речь идёт о новом фильме; этот номер не пройдёт, плыть против течения.</i></p>
8	<p>Досуг. Увлечения. Семья.</p> <p>Задачи:</p> <p>Как рассказать о своих увлечениях, привычках, чертах характера, способностях и недостатках.</p> <p>Как описать свой обычный день (встаю, умываюсь, одеваюсь, завтракаю, иду на работу и т. д.)</p>	<p>Падежная система русского языка:</p> <p>Родительный падеж существительных, прилагательных, местоимений, порядковых числительных.</p> <p>Винительный падеж существительных, прилагательных, местоимений единственного числа.</p> <p>Творительный падеж существительных, прилагательных, местоимений единственного числа.</p>

	<p>Как рассказать о своей семье (родителях, братьях, сёстрах и пр.).</p> <p>Как рассказать о своих планах на будущее.</p>	<p>Дательный падеж существительных, прилагательных, местоимений единственного числа.</p> <p>Падежные формы существительных, прилагательных и местоимений во множественном числе.</p> <p>Возвратные глаголы.</p> <p>Возможные коммуникативные модели:</p> <p><i>Мне нравится вставать рано/ я привык вставать рано.</i></p> <p><i>Я обычно встаю (ложусь) в 7 часов.</i></p> <p><i>Потом я умываюсь, одеваюсь, завтракаю и иду на работу.</i></p> <p><i>Я хотел бы...</i></p>
9	<p>Обобщающее занятие.</p> <p>Итоговое тестирование</p>	<p>Анкетирование, собеседование, представление собственных проектов.</p>

Средства обучения

1. Визуальные средства (иллюстрации, таблицы, схемы)
2. Интернет-ресурсы
3. Видео- и аудиоматериалы
4. Электронные презентации
5. Материалы для тестирования

Литература

1. Акишина А.А. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного/ А.А. Акишина, О.Е. Каган. - М.: Русский язык., 2008;
2. Вагнер В.Н. Лексика русского языка как иностранного и её преподавание. Учебное пособие. - М., 2009;
3. Вольская Н.П. Можно? Нельзя? Практический минимум по культурной адаптации в русской среде. - М.: Русский язык, 2008;
4. Голубева А.В. Мы живем и работаем в России. Русский язык для трудовых мигрантов. - СПб., 2011;
5. Кривоносов А.Д., Редькина Т.Ю. Знаю и люблю русские глаголы. - СПб., 2009;

6. Любимова Н.А. Лингвистические основы обучения артикуляции русских звуков. Постановка и коррекция. - М.: Русский язык, 2011;
7. Малышев Г.Г. Кто?Где?Когда? Русская грамматика в картинках для начинающих. - СПб., 2009;
8. Тесты, тесты, тесты. Пособие к сертифицированному экзамену по лексике и грамматике. - СПб., 2012;
9. Уша Т.Ю. Коррекционный курс русского языка. - СПб., 2011;
10. Шелякин М.А. Справочник по русской грамматике. - М., 2006.